



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay – C – 23-03-2025

Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.

Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY – Lc 13, 1-9

✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

¹ Lúc ấy, có mấy người đến kể lại cho Đức Giê-su nghe chuyện những người Ga-li-lê bị tổng trấn Phi-la-tô giết, khiến máu đổ ra hoà lẫn với máu tế vật họ đang dâng. ² Đức Giê-su đáp lại rằng : “Các ông tưởng mấy người Ga-li-lê này phải chịu số phận đó vì họ tội lỗi hơn mọi người Ga-li-lê khác sao ? ³ Tôi nói cho các ông biết : không phải thế đâu ; nhưng nếu các ông không sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết như vậy. ⁴ Cũng như mười tám người kia bị tháp Si-lô-ác đổ xuống đè chết, các ông tưởng họ là những người mắc tội nặng hơn tất cả mọi người ở thành Giê-ru-sa-lem sao ? ⁵ Tôi nói cho các ông biết : không phải thế đâu ; nhưng nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết y như vậy.” ⁶ Rồi Đức Giê-su kể dụ ngôn này : “Người kia có một cây vả trồng trong vườn nho mình. Bác ta ra cây tìm trái mà không thấy, ⁷ nên bảo người làm vườn : ‘Anh coi, đã ba năm nay tôi ra cây vả này tìm trái, mà không thấy. Vậy anh chặt nó đi, để làm gì cho hại đất ?’ ⁸ Nhưng người làm vườn đáp : ‘Thưa ông, xin cứ để nó lại năm nay nữa. Tôi sẽ vun xới chung quanh, và bón phân cho nó. ⁹ May ra sang năm nó có trái, nếu không thì ông sẽ chặt nó đi.’”

CÁI NHÌN NỘI TÂM

Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Mùa Chay là mùa sám hối. Sám hối là đổi mới tâm hồn. Muốn đổi mới tâm hồn, phải đổi mới cách nhìn về con người và cuộc đời, về bản thân và tha nhân. Hôm nay, Chúa Giê-su dạy ta những cách nhìn thời cuộc và biến cố theo tinh thần của Người.

Thông thường, trước một biến cố, ta dễ có cái nhìn chính trị. Hôm nay, người ta thuật lại việc Philatô giết những người Do thái trong Đền thờ. Thời ấy, đế quốc Rô-ma đang thống trị nước Do thái. Philatô là viên tổng trấn của Rô-ma. Tường thuật biến cố đau thương này, người ta mong Chúa Giê-su có cái nhìn chính trị, dẫn thân vào chính trị. Người ta mong Chúa Giê-su kết án Philatô. Không bàn chính trị, không làm chính trị, cho dù sau này Chúa Giê-su vẫn bị kết án vì một tội chính trị. Không kết án Philatô, dù sau này chính Người bị viên tổng trấn này kết án.

Trước mọi biến cố, Chúa Giê-su muốn ta có một cái nhìn tôn giáo, vượt lên trên lĩnh vực chính trị. Từ một câu hỏi

thuộc bình diện chính trị, Chúa Giê-su đã đưa ra một giải đáp thuộc bình diện tôn giáo. Từ một biến cố gây xô xao dư luận, Chúa Giê-su mời gọi ta hãy ăn năn sám hối. Từ cái chết của thể xác, Chúa Giê-su hướng suy nghĩ ta tới cái chết của linh hồn: “Các ông tưởng mấy người Galilê đó bị như vậy là vì họ tội lỗi hơn những người Galilê khác sao? Tôi nói cho các ông biết, không phải thế đâu; nhưng nếu các ông không sám hối, thì các ông cũng sẽ chết hết như vậy”.

Đối với người khác, ta dễ có cái nhìn kết án. Khi gặp một người mù từ thuở mới sinh, người ta hỏi Chúa Giê-su: “Đây là do tội nó hay tội của cha mẹ nó”? Gặp người phụ nữ phạm tội ngoại tình, người ta muốn kết án chị. Người ta có thói quen cho rằng thành công là ân huệ Chúa thưởng cho người đạo đức, còn tai hoạ là hình phạt Chúa dành cho kẻ tội lỗi. Hôm nay, chứng kiến những nạn nhân bị thiệt mạng, những người tường thuật đều nghĩ rằng những nạn nhân ấy chết vì họ tội lỗi, còn tôi vô sự, điều đó chứng tỏ tôi vô tội. Chúa Giê-su lên tiếng cảnh báo họ: Các ông cũng là kẻ tội lỗi. Nếu các ông không ăn năn hối cải, các ông sẽ chết thảm khốc hơn những nạn nhân kia nữa. Chúa Giê-su dạy ta có cái nhìn bao dung. Nếu có phải xét đoán, hãy xét mình trước khi xét người. Nếu có phải lên án, hãy lên án chính bản thân mình trước khi lên án người khác: “Hãy lấy cái đũa ra khỏi mắt người trước, rồi người sẽ thấy rõ để lấy cái rác ra khỏi mắt anh em”. “Ai trong các ông vô tội hãy ném đá chị này trước đi”.

Sau cùng, ta thường có cái nhìn ảo tưởng. Ta xây dựng những chương trình to lớn, những tham vọng đổi mới xã hội. Chúa Giê-su dạy ta hãy có cái nhìn thực tế: Đừng ảo tưởng với những chương trình to tát, lấp biển vá trời. Hãy bắt đầu bằng những việc nhỏ bé. Đừng có ảo tưởng đổi mới xã hội, cải tạo thế giới. Trước hết, hãy đổi mới chính mình, cải tạo bản thân mình. Tục ngữ Trung quốc có câu: Nếu mỗi người trồng hoa trước cửa nhà mình, cả thế giới sẽ biến thành một vườn hoa đẹp. Đổi mới chính mình đó là góp phần vào đổi mới thế giới.

Với những bài học ấy, Chúa Giê-su hướng ánh mắt ta lên cao, vượt thoát lĩnh vực tự nhiên để vươn tới lĩnh vực siêu nhiên. Với những bài học ấy, Chúa Giê-su hướng cái nhìn của ta xuyên qua những lớp bì phụ bên ngoài để soi chiếu vào chiều sâu nội tâm. Với những bài học ấy, Chúa Giê-su hướng cái nhìn của ta ra khỏi những ảo tưởng, đối diện với thực tế bản thân để trước mỗi biến cố ta tự xét và đổi mới chính mình.

Lạy Chúa, xin đổi mới trái tim con.

GỢI Ý Suy Niệm:

- 1- Trong các biến cố, bạn có tìm thấy ý Chúa không?
- 2- Bạn có nghĩ rằng hễ ai gặp may thì đó là người đạo đức, ai gặp tai nạn thì đó là người tội lỗi không?
- 3- Muốn đổi mới gia đình, xã hội, phải đổi mới bản thân trước. Bạn nghĩ sao về điều này?



CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ PHỤC SINH

- **Chúa Nhật Lễ Lá - Palm Sunday (13/04): 7PM (Sat 12/04), 2pm, 7pm**
- **Thứ 5 tuần thánh - Holy Thursday (17/04): 9:30pm**
- **Thứ 6 tuần thánh – Good Friday (18/04): 7:00pm, có đi đền thánh giá lúc 6:30PM**
- **Vọng Phục Sinh – Easter Vigil (19/04) 9:00pm (hội trường St. Veronica)**
- **Chúa Nhật Phục Sinh – Easter Sunday (20/04): 2pm & 7pm. Sau lễ 2 giờ trưa có trò chơi tìm trứng cho các em.**

LỊCH PHỤNG VỤ

23/03 Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay

- 24/03 Thứ Hai tuần thứ III mùa chay
- 25/03 Thứ Ba lễ Truyền Tin, lễ trọng
- 26/03 Thứ Tư tuần thứ III mùa Chay
- 27/03 Thứ Năm tuần thứ III mùa chay
- 28/03 Thứ Sáu tuần thứ III mùa chay
- 29/03 Thứ Bảy tuần thứ III mùa chay

30/03 Chúa Nhật IV Mùa Chay

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ : \$3,855

2nd Collection- Development Funds: \$2,793

Donation (GLDT): \$125



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách.

Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp.

Link www.membership.faithdirect.net/VA858.

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2025 CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON.

Cho đến cuối tuần vừa qua, tổng số tiền mà quý vị đã đóng góp hoặc hứa đóng góp là **\$88,735.00**, 55% của tổng số mà giáo phận chỉ định cho chúng ta đóng góp. Xin quý vị tiếp tục tham gia chiến dịch quyên góp mùa chay 2025, gửi phiếu ủng hộ/hứa về cho giáo phận bằng cách bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ, và giáo họ sẽ chuyển lên cho giáo

phận. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị, Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

XUNG TỘI MÙA CHAY CHO CÁC EM LỚP GIAO LÝ, THỨ BẢY 29 THÁNG 3. Các em học sinh các lớp giao lý sẽ xưng tội mùa chay vào thứ Bảy ngày 29 tháng 3, 2025. Các thầy cô sẽ gửi bản xét mình qua điện thư (email) cho các phụ huynh, để các phụ huynh giúp các em xét mình, chuẩn bị ở nhà. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh trong việc giáo dục đức tin cho con cái.



BƯỚC VÀO "SA MẠC THÁNH"

Mùa Chay Thánh 2025 lại đến, mở ra trước mắt chúng ta một không gian linh thánh mới – một "sa mạc thánh" đặc biệt trong Năm Thánh "Những

Người Hành Hương Hy Vọng".

Nếu mùa Vọng khơi lên nơi các tín hữu niềm mong chờ vào Đấng sẽ đến, mùa Giáng Sinh phủ đầy niềm hy vọng ấy bằng ánh sáng của Tình Yêu Nhập Thể, thì mùa Chay lại đưa các tín hữu vào một hành trình đức tin sâu sắc hơn. Trong hành trình đó, chúng ta không dừng lại nơi ánh quang rực rỡ của sao sáng Bêlem, nhưng tiếp tục được dẫn lối để bước vào "sa mạc thánh". Nơi đó, ta trở về với chính mình, lắng nghe [1] tiếng lòng mình, tiếng tha nhân và tiếng Chúa vang vọng trong thinh lặng nội tâm, đồng thời được nếm trải nguồn ân sủng vô biên của Ngài. Trong Năm Thánh này, mỗi dấu chân trên sa mạc là một bước hành hương, và khi cùng nhau bước đi [2], chúng ta cũng đồng thời mang theo hy vọng vượt qua những khô cằn của cuộc đời.

Hành trình theo dân Chúa trong sa mạc. Sa mạc là hình ảnh được khắc sâu trong hành trình lữ hành của dân Israel. Nơi ấy, họ đã trải qua một hành trình bốn mươi năm rông rãi không chỉ dài về thời gian, rộng lớn về không gian, mà còn là cuộc thanh luyện liên li của tâm hồn. Chính trong bối cảnh đó, Thiên Chúa đã lập giao ước với dân Ngài, như lời Kinh Thánh chép: "Bởi thế, này Ta sẽ quuyền rũ nó, đưa nó vào sa mạc, để cùng nó thổ lộ tâm tình" (Hs 2,16). Sa mạc trở thành không gian gặp gỡ Thiên Chúa của con người. Chính nơi đó, Ngài nuôi dưỡng dân bằng manna từ trời (x. Xh 16, 4), cho dân uống nước từ tảng đá (x. Xh 17,6) và trao ban Lễ Luật trên núi Sinai (x. Xh 32, 16).

Trong sa mạc khô cằn, dân Chúa nhận ra sự quan phòng và tín trung của Thiên Chúa. Biết bao lần, con người đã than trách, hoài nghi và gạt bỏ Thiên Chúa, nhưng Ngài vẫn trung thành đồng hành, dẫn dắt họ bằng cột mây ban ngày và cột lửa ban đêm (x. Xh 13, 21). Thời gian của mùa Chay mời gọi ta chiêm ngắm hành trình ấy với niềm tin sâu sắc: giữa thử thách trăm chiều, Thiên Chúa vẫn luôn ở bên, ban ân sủng và làm cho vùng đất khô hạn của tâm hồn ta trở sinh sự sống.

Bước vào hành trình mới: "sa mạc thánh" 2025. Vậy bạn sẽ mang theo điều gì khi tiến vào "sa mạc thánh" 2025 này? Có thể, đó là "Niềm Tin Của Cô Gái 106"[3], người đang tiếp tục hành trình sống cùng "anh bạn K" với đầy tràn hy vọng vào sự chữa lành của Thiên Chúa. Có thể, đó cũng là những tổn thương chưa được chữa lành hoặc chỉ đơn giản là khát khao được ai đó lắng nghe và được ai đó chạm đến trong sự yêu thương. Dù bạn mang theo điều gì, bạn cũng hãy cứ bước vào "sa mạc thánh" với tấm lòng rộng mở.

Chúng ta hãy can đảm bước vào, vì "sa mạc thánh" là miền đất của sự sống mới. Tiến vào "sa mạc thánh" không chỉ là một chọn lựa, mà là hành trình dám đổi diện với chính mình. Giữa dòng đời hối hả và những lo toan thường nhật, sa mạc mở ra một khoảng lặng để ta dừng lại, cảm nhận sự mong manh của kiếp người và Lòng Thương Xót vô bờ của Thiên Chúa. Đó là nơi ta lắng nghe tiếng thì thầm dịu dàng của Đấng Vô Hình, vượt trên mọi hỗn loạn.

Thình lạng trong sa mạc không phải là sự trống rỗng bất tận, mà là trạng thái sâu lắng để nghe tiếng Thiên Chúa. Từ đó, ta thoát khỏi những thanh âm lạc nhịp của một thế giới hời hợt, phân tán và lệ thuộc[4], để cảm nhận ánh mắt yêu thương của Chúa, ôm lấy từng nhịp thở, từng niềm vui, nỗi buồn thầm kín của ta. Chính trong sự hoang vắng ấy, ta nhận ra mình không hề đơn độc, vì Ngài luôn hiện diện và gần gũi ta hơn bao giờ hết.

Hy vọng trở sinh[5] từ sa mạc. Từ nơi thình lạng của sa mạc, một con đường và một hành trình mới được mở ra. Đó là con đường và hành trình được thắp sáng bởi hy vọng sống động *và không làm chúng ta thất vọng* (x. Rm 5,5). Hy vọng ấy không đến từ những điều to lớn hay phép lạ ngoạn mục, mà từ sự hiện diện âm thầm của Thiên Chúa trong những khoảnh khắc của đời thường. Đó là niềm tin rằng, giữa bao thử thách, Ngài vẫn đang ươm mầm sự sống trong tâm hồn ta. Sa mạc không phải là điểm chết của sự khô cằn nhưng là khởi đầu của sự hồi sinh. Đó là niềm xác tín rằng, dù cuộc đời có khô cằn đến đâu, Thiên Chúa vẫn gieo trồng, vun tưới và làm nảy sinh điều tốt đẹp nhất trong ta. Những hạt giống hy vọng ấy sẽ đâm chồi, không phải nhờ sức riêng ta, mà nhờ bàn tay đầy yêu thương của Ngài nâng đỡ. Và chúng ta sẽ thấy được sự lạ lùng và kì diệu: "Hoa Nở Mùa Chay"[6].

Hành trình mùa Chay đã bắt đầu và không gian linh thiêng của "sa mạc thánh" đang sáng đèn chờ đón bạn. Đừng chần chừ, đừng lo âu hay sợ hãi[7], bởi Thiên Chúa đang dang rộng vòng tay, sẵn sàng ôm lấy bạn bằng tình yêu của Người Cha Nhân Hậu (x. Lc 15, 20). Hãy bước tới, để hoa hy vọng nở rộ giữa sa mạc tâm hồn bạn.

Nguyễn Bảo

[1] x. ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ, *Sứ Điệp Mùa Chay 2025*. | [2] x. Ibid.

[3] <https://www.vanthocongghiao.net/2024/07/niem-tin-cua-co-gai-mang-so-hieu-106.html> | [4] <https://topsaigon.net/bai-viet/suy-tu-ve-su-diep-nhan-ngay-tq-txh-lan-thu-46-thinh-lang-de-truyen-thong-37011> | [5] x. ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ, *Sứ Điệp Mùa Chay 2025*. |

[6] <https://www.vanthocongghiao.net/2024/03/hoa-no-mua-chay-tac-gia-huong-bien-ofm-conv.html> | [7] x. Gaudium et Spes, số 1.



ĐỨC THÁNH CHA: HÃY ĐỂ CHO MÌNH ĐƯỢC CHÚA GIÊSU GẶP GỠ ĐỂ DÁM THAY ĐỔI CUỘC SỐNG VÀ ĐƯỢC TÁI SINH - Vatican News

Từ bệnh viện Gemelli, ĐTC gửi đến các tín hữu bài giáo lý được dọn sẵn cho buổi Tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 19/3/2025. Suy tư về cuộc gặp gỡ của Chúa Giêsu với ông Nicôđêmo, ĐTC mời gọi các tín hữu dám thay đổi, đổi diện với những nỗi sợ hãi, nhìn lên Đấng Chiu đóng đinh, Đấng đã đánh bại sự chết, gốc rễ của mọi nỗi sợ hãi của chúng ta. Hãy để cho mình được Chúa Giêsu gặp gỡ để dám thay đổi cuộc sống và được tái sinh.

Bài giáo lý tuần này bắt đầu một chủ đề mới – **"Cuộc đời Chúa Giêsu. Những cuộc gặp gỡ"** - trong loạt bài giáo lý "Chúa Kitô niềm hy vọng của chúng ta".

Trong nhóm Phariseu, có một người tên là Nicôđêmo, một thủ lãnh của người Do Thái. Ông đến gặp Đức Giêsu ban đêm. Ông nói với Người: "Thưa Thầy, chúng tôi biết: Thầy là một vị tôn sư được Thiên Chúa sai đến. Quả vậy, chẳng ai làm được những dấu lạ Thầy làm, nếu Thiên Chúa không ở cùng người ấy". Đức Giêsu trả lời: "Thật, tôi bảo thật ông: không ai có thể thấy Nước Thiên Chúa, nếu không được sinh ra một lần nữa bởi ơn trên". (Ga 3, 1-3)

Bài giáo lý của ĐTC. Với bài giáo lý này, chúng ta bắt đầu chiêm niệm một số cuộc gặp gỡ được thuật lại trong Phúc Âm, để hiểu cách Chúa Giêsu mang lại hy vọng. Thật vậy, có những cuộc gặp gỡ soi sáng cuộc sống và mang lại hy vọng. Ví dụ, có thể có người giúp chúng ta nhìn nhận khó khăn hoặc vấn đề mà chúng ta đang gặp phải từ một góc nhìn khác; hoặc có thể có ai đó chỉ đơn giản nói với chúng ta một lời khiến chúng ta không cảm thấy đơn độc trong nỗi đau mà chúng ta đang trải qua. Đôi khi cũng có những cuộc gặp gỡ trong thình lạng, không nói một lời nào, nhưng những khoảnh khắc đó giúp chúng ta quay lại đúng hướng.

Cuộc gặp gỡ đầu tiên mà tôi muốn suy tư là cuộc gặp gỡ giữa Chúa Giêsu và ông Nicôđêmo, được thuật lại trong chương 3 của Phúc Âm Thánh Gioan. Tôi bắt đầu với câu chuyện này vì ông Nicôđêmo, với câu chuyện của ông, cho thấy rằng ông có thể thoát khỏi bóng tối và tìm thấy lòng can đảm để theo Chúa Kitô.

Bóng đêm tâm hồn. Ông Nicôđêmo đến gặp Chúa Giêsu vào ban đêm: một thời điểm không bình thường cho những cuộc gặp gỡ. Trong ngôn ngữ của Thánh Gioan, các tham chiếu về mặt thời gian thường có giá trị tượng trưng: ở đây, đêm tối có lẽ là bóng đêm trong tâm hồn ông Nicôđêmo. Ông là người đang ở trong bóng tối của sự nghi ngờ, trong bóng tối mà chúng ta trải qua khi không còn hiểu những gì đang xảy ra trong cuộc sống của mình và không thấy rõ con đường để đi.

Nếu bạn đang ở trong bóng tối, rõ ràng là bạn sẽ tìm kiếm ánh sáng. Và Thánh Gioan, khi mở đầu Phúc Âm của ngài, đã viết như sau: "Ánh sáng thật đã đến thế gian và chiếu soi mọi người" (1,9). Do đó, ông Nicôđêmo tìm đến Chúa

Giêsu vì ông cảm thấy Người có thể soi sáng bóng tối trong lòng ông.

Dám thay đổi. Tuy nhiên, Phúc Âm cho chúng ta biết rằng ông Nicôđê mô không thể hiểu ngay những gì Chúa Giêsu đang nói với ông. Và vì thế chúng ta thấy có nhiều hiểu lầm trong cuộc đối thoại này, và cũng có nhiều sự chậm biếm mỉa mai, vốn là đặc điểm của thánh sử Gioan. Ông Nicôđê mô không hiểu những gì Chúa Giêsu với ông vì ông vẫn tiếp tục suy nghĩ theo lối luận lý và các phạm trù của mình. Ông là người có tính cách rõ ràng, có vị trí trong xã hội, là một trong những nhà lãnh đạo của người Do Thái. Nhưng có lẽ những điều đó không còn phù hợp với ông nữa. Ông Nicôđê mô cảm thấy có điều gì đó không còn thích hợp trong cuộc sống của mình nữa. Ông cảm thấy cần phải thay đổi, nhưng không biết bắt đầu từ đâu.

Được sinh lại bởi ơn trên. Đức Thánh Cha nói tiếp: Điều này cũng xảy ra với tất cả chúng ta vào một thời điểm nào đó trong cuộc sống. Nếu chúng ta không chấp nhận sự thay đổi, nếu chúng ta khép mình trong sự cứng nhắc, trong thói quen hoặc cách suy nghĩ của mình, chúng ta có nguy cơ sẽ chết. Sự sống nằm ở khả năng thay đổi để tìm ra cách yêu thương mới. Thực ra, Chúa Giêsu đã nói với ông Nicôđê mô về việc *được sinh lại*, điều này không chỉ có thể mà còn cần thiết vào những thời điểm nhất định trong hành trình của chúng ta. Thực ra, cách diễn đạt được sử dụng trong văn bản này vốn đã mang tính mơ hồ, bởi vì *anōthen* (ἀνωθεν) có thể được dịch là "từ trên" hoặc "một lần nữa". Dần dần, ông Nicôđê mô sẽ hiểu rằng hai ý nghĩa này đi đôi với nhau: nếu chúng ta để Chúa Thánh Thần tạo ra trong chúng ta một cuộc sống mới, chúng ta sẽ được sinh ra một lần nữa. Chúng ta sẽ tìm lại được sự sống mà có lẽ đang dần lụi tàn trong chúng ta.

Tôi chọn bắt đầu với ông Nicôđê mô cũng vì ông là người đã chứng minh bằng chính cuộc sống của mình rằng sự thay đổi này là có thể. Ông Nicôđê mô sẽ làm được điều đó: cuối cùng ông sẽ là một trong số những người đến gặp quan Philatô để xin xác Chúa Giêsu (xem Ga 19,39)! Cuối cùng ông Nicôđê mô cũng *được sinh ra*, được tái sinh và không còn phải ở trong bóng đêm nữa.

Chúa Thánh Thần khích lệ chúng ta đổi diện với sợ hãi để được giải thoát khỏi nó. Sự thay đổi đôi khi làm chúng ta sợ hãi. Một mặt chúng thu hút chúng ta, đôi khi chúng ta mong muốn chúng, nhưng mặt khác chúng ta lại thích ở trong sự thoải mái của mình. Đây là lý do tại sao Chúa Thánh Thần khuyến khích chúng ta đổi mặt với những nỗi sợ hãi này. Chúa Giêsu nhắc nhở ông Nicôđê mô – một kinh sư ở Israel – rằng dân Israel cũng sợ hãi khi họ đi trong sa mạc. Và họ trở nên quá ám ảnh với những lo lắng của mình đến nỗi đến một lúc nào đó, những nỗi sợ hãi đó đã biến thành hình hài của những con rắn độc (x. Ds 21,4-9). Để được giải thoát, họ phải nhìn vào con rắn bằng đồng mà ông Môsê đã đặt trên một cây cột; nghĩa là họ phải ngược nhìn lên và đứng trước đồ vật tượng trưng cho nỗi sợ hãi của họ. Chỉ bằng cách đổi mặt với những điều khiến chúng ta sợ hãi, chúng ta mới có thể bắt đầu được giải thoát.

Gặp gỡ Chúa Giêsu - gặp gỡ niềm hy vọng. Ông Nicôđê mô, giống như tất cả chúng ta, sẽ có thể nhìn lên Đấng Chịu đóng đinh, Đấng đã đánh bại sự chết, gốc rễ của mọi nỗi sợ hãi của chúng ta. Chúng ta cũng hãy hướng mắt lên Đấng mà họ đã đâm thấu, chúng ta cũng hãy để cho mình được Chúa Giêsu gặp gỡ. Nơi Người, chúng ta tìm thấy hy vọng để đổi mặt với những thay đổi trong cuộc sống và được tái sinh.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu • Nguyễn Xuân Hòa

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 22/03, 7PM

- LH Martha Huỳnh Thị Kim Chi lễ giỗ
- LH Phaolô Đặng Văn Liên
- Huỳnh Văn Huệ mời qua đời
- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)
- Maria Trần Thị Phương (gđ. Trọng Hải)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Kim Anh)
- Steven Duy Nguyễn (Diem Trang)
- Têrêsa Trần Thị Minh Thoa (Trang Phạm)
- Phêrô Trần Minh Lương lễ giỗ (Tâm& Hồng)
- Tạ ơn Chúa, xin bình an và sức khỏe

- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công ăn việc làm các con cháu
- Giuse Vũ Việt Tiến lễ giỗ (Vũ Tuấn Hùng)
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến (Nguyễn Bình Thanh)

Thánh lễ Chúa Nhật, 23/03, 2PM

- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Phêrô Trần Văn Nam (Thần hữu LĐTĐ 904)
- Maria Trần Thị Nhung (Phú Nguyễn)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Martha Vũ Thị Hoa (Ng. Thị Kim Chi)
- Anna Nguyễn Thị Tư (Thắng & Thủy)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (BTC-NTT)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Ng. T. Thu Tâm)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến (HSD 16468)
- Têrêsa Trần Thị Minh Thoa (Trang Phạm)
- LH Eugene Hecking lễ giỗ (Hecking Le Tiet)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Martha Trần Thị Nhân (gia đình)
- Xin bình an cho Phêrô Nguyễn Bá Lộc
- Gia đình Nguyễn Bá tạ ơn Chúa
- Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Bá)
- Xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Lê Phương)

- Các đảng linh hồn (Trần Hữu Phát)
 - Giuse Nguyễn Bắc Tiến (Nguyễn Bình Thanh)
 - Giuse Đỗ Văn Huyền (gia đình)
 - Anna Lê Thị Sen (Hồng Lê)
 - linh hồn Giuse lễ giỗ (ÔB. Phạm Nguyễn)
 - Cha cố Antôn Nguyễn Tuế (gđ. Nguyễn Dũng)
 - Các linh hồn ông bà nội ngoại
 - Maria Trịnh Thị Tuyết Nhung (Tony L. Hoang)
 - Gia đình Tony Linh Hoang xin bình an
 - Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Văn)
- #### LỄ CHÚA NHẬT, 17/03, 7PM
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô
 - Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (N. Tuyết Hiền)
 - Nguyễn Tuyết Hiền xin ơn bình an
 - Têrêsa Trần Thị Minh Thoa (Trang Phạm)
 - Giuse Nguyễn Bắc Tiến (Nguyễn Bình Thanh)
 - Các linh hồn (Phạm T. Tuyết)
 - Phạm Thị Tuyết tạ ơn Chúa
 - Phạm Thị Tuyết xin ơn bình an
 - Các đảng linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
 - Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
 - linh hồn Phêrô mới qua đời
 - Têrêsa Trần Thị Lai mới qua đời
 - Vincent Trịnh Thanh Tâm (Hoàng Quế Linh)
 - linh hồn Catarina

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX NBC CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
ms e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

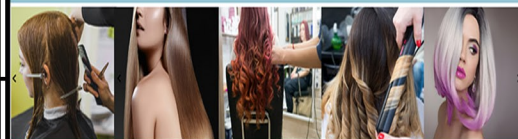


TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes
Combo Package ◆ Color ◆ Facial
Makeup ◆ Waxing

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM
Saturday: 10:00am - 7:00PM
Sunday: 10:00am - 6:00pm



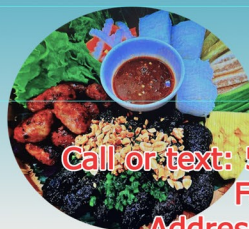
TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069

Facebook: [thitruong](https://www.facebook.com/thitruong)

Address: Falls Church VA 22042

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: 747-Cao-Hùng
747-226-4864



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com

<https://CaoHung.LPTRealty.com>

KANGENWATER



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

The K8 (Kangen 8) is Enagic's most powerful water-treating 8-plate, semi-closed titanium plates for improved water ionization and increased production potential for dissolved hydrogen.

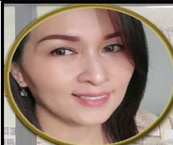


Enagic Distributor USA

Kangen K8
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy
hoặc tham khảo
xin liên lạc Thảo Lê
(703) 789-5995



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
CHỊ MONIQUE NGUYEN
571-251-0638**



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
<http://www.phodulles75.com>

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

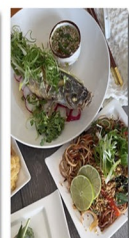
saigonbistrova@gmail.com

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com



Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED